

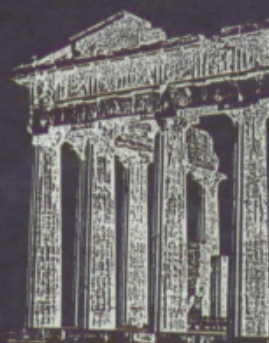
世界博物館

西班牙・葡萄牙博物館

16



西班牙・葡萄牙博物館



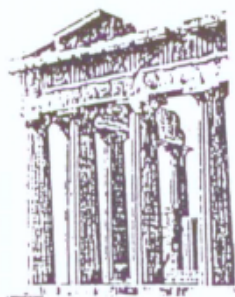
WONDERS OF
THE WORLD'S MUSEUMS

世界博物館

WONDERS OF THE WORLD'S MUSEUMS

西班牙・葡萄牙
博物館





16

世界博物館全集

Wonders of the World's Museums

西班牙・葡萄牙博物館

發行人：許鐘榮

出版者：錦繡出版社有限公司

地址：台北市臥龍街17巷25弄2號一～七樓

電話：(〇二)七三五一五二五(20線)

郵撥：〇五四九六六六～七(錦繡出版社有限公司)

印刷：尚鋒彩色印刷股份有限公司

裝訂：堅成裝訂廠

出版登記：行政院新聞局局版台業字第二〇八五號

中華民國七十六年八月版

全套二十冊，定價新台幣二〇,〇〇〇元

◎本書所有圖片均取得原博物館授權，禁止翻印

原出版者：日本講談社

日文版

監修：梅棹忠夫・鈴木 尚・平田 寛

堀米庸三・三上次男

編輯：神吉敬三

攝影：講談社写真部(渥美武文 斎藤和欣)

版面設計：島津周夫

顧問：Museo Arqueologico Nacional

Museu Nacional De Arte Antiga

Museu Nacional Do Trajo

Museu Nacional Dos Coches

Museu Calouste Gulbenkian

Museu De Marinha

Museu Nacional De Soares Dos Reis

スペイン大使館・ポルトガル大使館

資料提供：スペイン政府観光局

堀田善衛・前田正明・丹野 郁

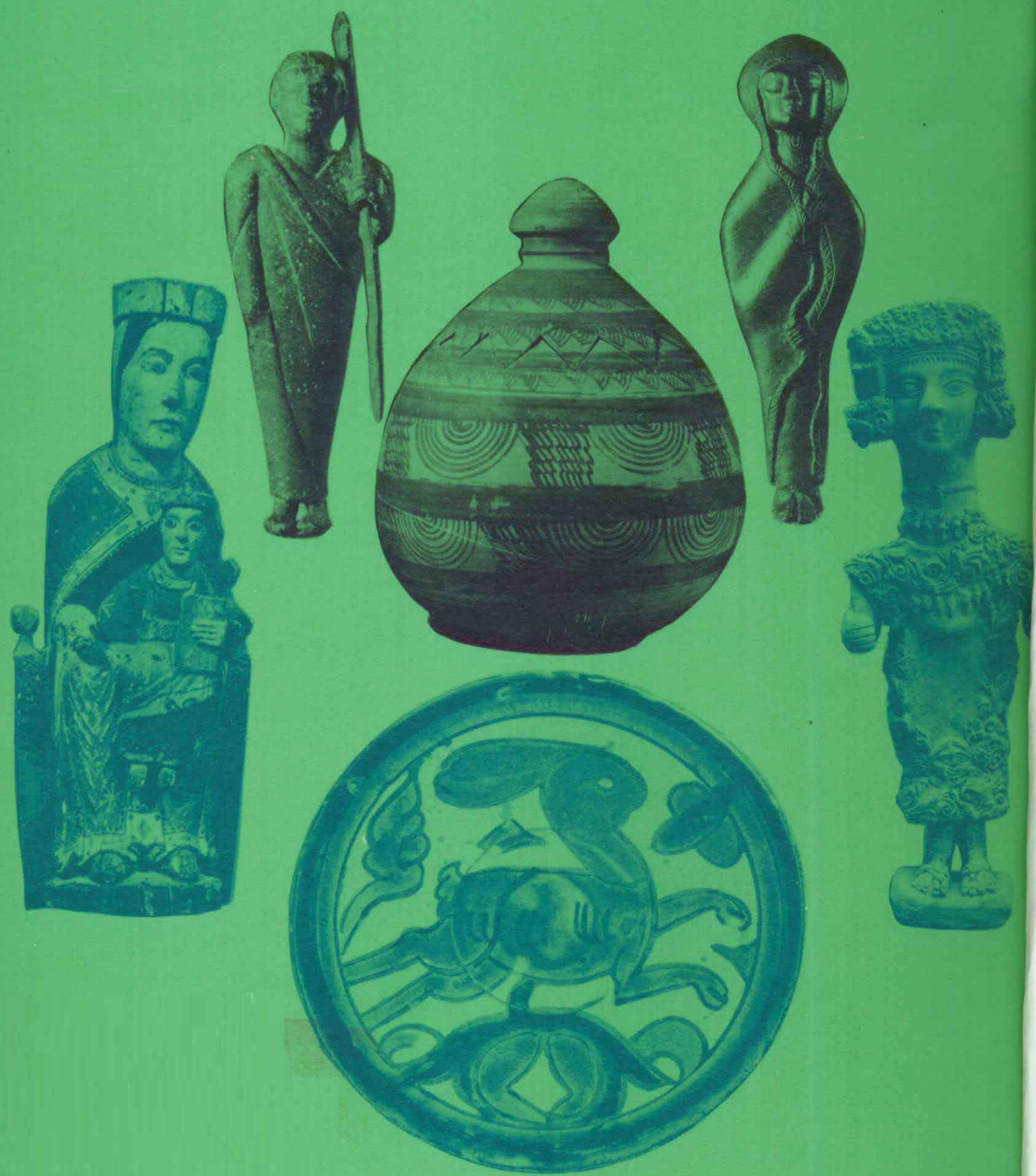
小原聖子・大高保二郎

地圖製作：小泉澄夫

地中海文明的精華

西班牙・葡萄牙博物館

MUSEUMS OF SPAIN AND PORTUGAL



Aut 342/08

西班牙國立考古學博物館

葡萄牙國立古代藝術博物館



MUSEO ARQUEOLOGICO NACIONAL
MUSEU NACIONAL DE ARTE ANTIGA



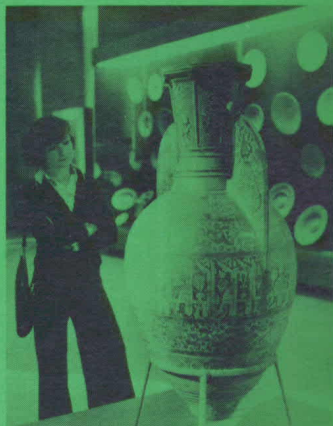
第1室

西班牙的陶器世界

西班牙摩爾式陶器／奎爾達・塞卡／塔拉維拉／波旁王室的陶器／彩繪瓷磚和拼花瓷磚

伊比利的近代陶器

前田正明



13

29

第4室

回教和基督教

亞爾漢布拉宮／西班牙回教的美術與工藝／西哥德的金屬工藝／西哥德人的浮雕傑作／羅馬風格與哥德風格

伊比利的基督教世界與回教世界

小林一宏



93

109

第2室

石器時代與殖民民族的遺產

阿爾塔米拉的洞窟壁畫／原始小偶像／鐘形陶器和牛頭／腓尼基的赤土陶器和人像／腓尼基的工藝品／其他

古代伊比利文化與地中海世界

青柳正規



37

61

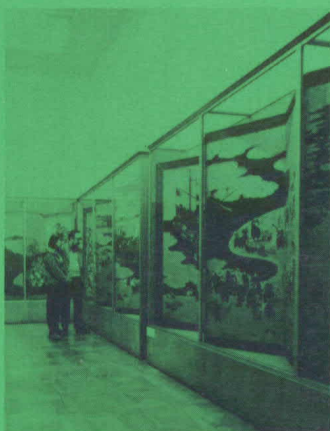
第5室

葡萄牙的遺產

葡萄牙與日本的交流／印度、非洲與葡萄牙的遺產／海洋王國的風采／信仰與生活／服飾與紡織

葡萄牙王國的海外發展

松田毅一



117

141

第3室

伊比利的造形世界

宗教像和世俗像／青銅雕像的世界／石刻動物像／塞爾特伊比利的武器和工藝／伊比利的陶器

沉睡兩千四百年南柯夢醒的巴薩婦人

神吉敬三



69

85

西班牙國立考古學博物館導引圖 圖片索引

186 180

扉頁——上段右方及左方分別是伊比利人的青銅小雕像「穿著長斗篷的女子」和「伊比利戰士」，中間則是西元前五到前一世紀的骨壺。下段由右自左為腓尼基的赤陶小偶像「塔尼特女神像」、奎爾達・塞卡兔紋盤和西班牙・羅馬式的聖母抱子像。

2、3頁——亞爾漢布拉宮的桃金蟻花中庭。

館長的話

西班牙國立考古學博物館館長

馬丁·阿爾馬古羅·巴斯克



站在艾爾齊耶婦人像旁的阿爾馬古羅·巴斯克館長

歡迎參觀與東方世界淵源深遠的西班牙歷史遺產

以推廣知識、提高文化價值為宗旨，一六八七年創設於馬德里的國立考古學博物館中，保存著西班牙各時代的日常生活用品和許多發揮創造精神的藝術作品。所有展示室裡陳列的，都是代表舊石器時代前期到十九世紀，在西班牙沃土上綻放異彩的伊比利多重文化的精華。

透過書中詳盡精彩的圖文介紹，相信讀者不難體會到，全伊比利半島最輝煌的古物收藏，換句話說，所有能夠忠實反應千年來西班牙文明的作品，都經過本館專人悉心整理安排，希望能夠發揮最高的教育效果。欣賞了我們的土地上成長茁壯的各期文化精髓，接觸到這許多風格獨具的藝術品和帶有宗教氣息的日常生活用品，參觀國立考古學博物館的來賓們必定

對西班牙光榮而悠久的歷史留下了深刻的印象。有意真正領略塑造昔日西班牙的文明與文化，本館是最理想的殿堂！

本館所藏的豐富古代藝品大多是實物真迹，除西班牙本地的出土品外，還有一部分義大利半島發掘到的古物，其中以希臘壺具，包括著名阿提喀畫家所繪的陶壺最為突出。另外，希臘和塞浦路斯的雕刻、銅像，以及古代埃及、中東的文物等等，也都是本館珍貴的收藏。

能夠和同在伊比利的兄弟之邦——葡萄牙合輯成「世界博物館全集」的「西班牙·葡萄牙博物館」，和與我們淵源深遠的東方讀者相見，是敝人最大的榮幸。

西班牙·葡萄牙博物館 目錄

第①第⑤室

伊比利半島的美和幻影

探訪西班牙葡萄牙的文化遺產

紀秋郎譯

6

評論與介紹

西班牙的歷史脈

魅力十足的歷史使喜愛者深陷不可自拔甚至奉獻生命亦在所不惜

堀田善衛 原著 陳秀蓮譯

149

南蠻屏風與日葡交流

南蠻屏風反映日本與西歐國家的貿易軌跡

井出洋一郎 原著 陳秀蓮譯

153

唐吉訶德傳的魅力

瞭解西班牙民族精神之鑰

長南 實 原著 陳秀蓮譯

161

我所愛的西班牙

音樂留學點點滴滴

小原 聖子 原著 林芬蓉譯

166

光影之國——西班牙古蹟巡禮

西班牙中世紀藝術之旅

大高保二郎 原著 陳秀蓮譯

170

回憶西班牙之旅

陳景容著

178



伊比利半島的美和幻影
探訪西班牙葡萄牙的文化遺產

展示室一瞥 葡萄牙國立古代藝術博物館的收藏品包羅極為廣泛。



(上) 哥倫布廣場 西班牙國立考古學博物館即位於廣場的東南端。
(左上) 正面入口 巍峨圓柱並列的西班牙國立考古學博物館正面入口。
(下) 葡萄牙古代藝術博物館 以十七世紀式的宮殿為主體。

(下) 海洋王國的風範 葡萄牙古代藝術博物館庭院中令人追懷昔日海洋王國風範的浮雕。



以教會財產永久所有權解除令為契機

從普拉多藝術館(Museo del Prado)徒步約十五分鐘，經過中央郵局和陸軍部所在的西伯勒斯(Cibeles)廣場沿著大道北上，就可以看到哥倫布廣場(Pl. de Colón)東南端，聳立於加爾波·索德羅(Calvo Sotelo)街與謝拉諾(Serrano)路間大片空地上新古典主義風格的國立圖書館兼國立考古學博物館建築。國立圖書館面對著連接普拉多街的加爾波·索德羅街，其中一部分場地撥作教育部美術總局的展覽會場，經常舉辦各種有趣的展覽活動；而本書主要目標之一——西班牙國立考古學博物館(Museo Arqueológico Nacional)多利斯式(Doric order)與愛奧尼亞式(Ionic order)圓柱的正面入口，則朝向謝拉諾路方面。

普拉多藝術館成立於一八一九年間，創設目的是要保存及公開西班牙歷代王室的珍藏品，和成立於一八六七年的國立考古學博物館，無論性質或創設宗旨都大不相同。真正促使國立考古學博物館奠定基礎的是西班牙政府於一八三五年頒佈的教會財產永久所有權解除令。這項法令激起了西班牙朝野對原先分散收藏於境內各地文化遺產的關懷，也使大家體會到保存各種藝術作品和考古學遺產問題的重要性。

一八六七年，就在這樣的情況之下，伊薩伯拉二世(Isabella II, 1830~1904，在位1833~1868)發布了一項西班牙藝術及博物館史上極重要的法令，決定在馬德里設立國立考古學博物館，同時規定境內各省也必須盡速設立類似的博物館機構。第一批就任的博物館員，就是當時國立圖書館的管理員。這種設立經過說明了兩館至今同在一棟建築物中的原因。再者，西班牙境內省級博物館



(右) 西班牙國立考古學博物館的正面階梯由這裡拾級而上，二樓是從殖民民族時代到初期基督教時代藝術作品的展示場。

(左頁的右上、中、右下及左上) 展示室一瞥
西班牙國立考古學博物館至今仍是全世界擁有收藏品最多的博物館之一。展示重點在於以豐

富的藝術遺產詮釋西班牙獨特的歷史文化發展過程。

中，以巴塞隆納 (Barcelona) 考古學博物館最大也最有名；不過自一九六〇年代以後，由於經濟繁榮，其他各地的省級博物館規模也不斷在擴張之中。

西班牙民族文化的形成與發展過程

馬德里的國立考古學博物館本來預定於一八六八年十一月十九日，伊薩伯拉二世守護聖人的節日開幕，却因七月革命女王被罷黜，延期到一八七一年才開館。利用這段空檔期間，革命政府所設置的考古學委員會於一八六九年巡迴西班牙全境，蒐集了許多考古遺產；等坐落在延巴哈德烈斯 (Embajadores) 大道旁的女王俱樂部開幕以後，又陸續加進聖人山 (Cerro de los Santos) 沙拉曼卡侯爵 (Marquis of Salamanca) 的希臘陶器收藏等；到王制復古之後，收藏品數量更急速增加，一八七六年時已有一萬兩千件左右，一九三六年時逾二十萬，擴充速度可謂相當驚人。

西班牙國立考古學博物館在今日世界博物館羣中算是收藏品相當豐富的，但是收藏品並不完全陳列出來，因為這是一個以特殊民族觀點選擇展示品的博物館。

西班牙考古學泰斗馬丁·阿爾馬古羅·巴斯克先生於一九六八年就任該館館長以後，曾大規模清點館內收藏，並於一九七二年開始大事整修改裝，時至今日，工程已大致完成，但展示方式還沒有作最後的決定。當年總清點的結果曾有一些寶貴的研究成果發表，在入口的販賣部也可以購買到，但是總目錄還沒有編製出來，有待今後繼續努力。

西班牙自遠古以來就是多種民族和文化的熔爐。由大整修後的展示方式可以看出，西班牙國立考古學博物館的主要目的在以西

班牙境內出土或製作的藝術作品，闡述從舊



(右) 來自世界各地的優秀作品 在曾經是海上霸權國的葡萄牙國立古代藝術博物館 (Museu Nacional de Arte Antiga) 裡，不但有葡萄牙本國的藝術作品，也收藏了許多來自印度和日本等地的文物。



從洞窟壁畫看人類歷史的軌跡

石器時代一直到伊薩伯拉二世這一段悠長的文化藝術源流和發展過程。館內唯一與這種展示基準無關的陳列項目，就是在十八世紀卡洛斯三世 (Carlos III, 在位 1759-1788) 兼任義大利半島拿波里 (Napoli) 大公國副王時代的蒐集品和前述沙拉曼卡侯爵收藏的優秀希臘陶器。因此西班牙考古學博物館雖然不如羅浮宮和大英博物館那樣富於華麗的國際性色彩，但是卻有利於細品慢賞一個具有獨特歷史的民族文化的發展過程。

參觀這所博物館，通常都從入口左側地下展示室內的阿爾塔米拉 (Altamira) 洞窟壁畫開始。面對著那些壁畫，確實令人深刻體會到西班牙歷史之悠久。在順著正面階梯走上二樓之前，或許您會希望先看過一樓的右半邊，環繞著「羅馬時代中庭」的十間陳列室，那裡面分類展示的，都是自人類起源至鐵器時代的出土品。

看過了這一系列的展示，不妨再端詳一下保存在建築物左側中央的「伊斯蘭中庭」。這裡陳列著自哥多白 (Córdoba, 亦作 Córdova)、托利多 (Toledo)、塔拉哥納 (Tarragona)、格拉那達 (Granada) 等地出土的十一世紀至十四世紀西班牙回教文物。

在二樓，也就是主層，陳列著西班牙民族形成期，也就是從殖民民族時代到初期基督教時代的各種文化遺產。三樓所展示的是西班牙中世紀的遺物，另外還有一些文藝復興期至十九世紀的家具、飾物、工藝、陶瓷器，以及西班牙貨幣、紀念章的部分收藏。

其中閃耀金色光輝的西班牙摩爾式 (Hispano Moresque) 陶器單獨佔去一整間展示室，以前的舊圖書館也佔了三間展示室。

近年來，西班牙國立考古學博物館一直



(右)里斯本考古學博物館(右邊)和海事博物館(左邊)。(上)海事博物館側面的入口



(左下) 奧波多的索阿烈斯·多斯·雷伊斯博物館(Museu Nacional de Soares dos Reis) 館內藏有優秀的南蠻屏風作品。



(下)里斯本的古爾賓康(Gulbenkian)美術館
收藏極為豐富。

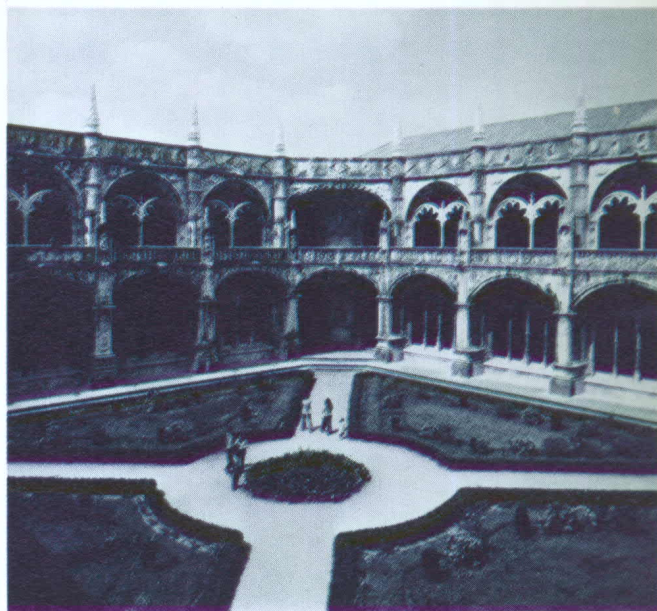
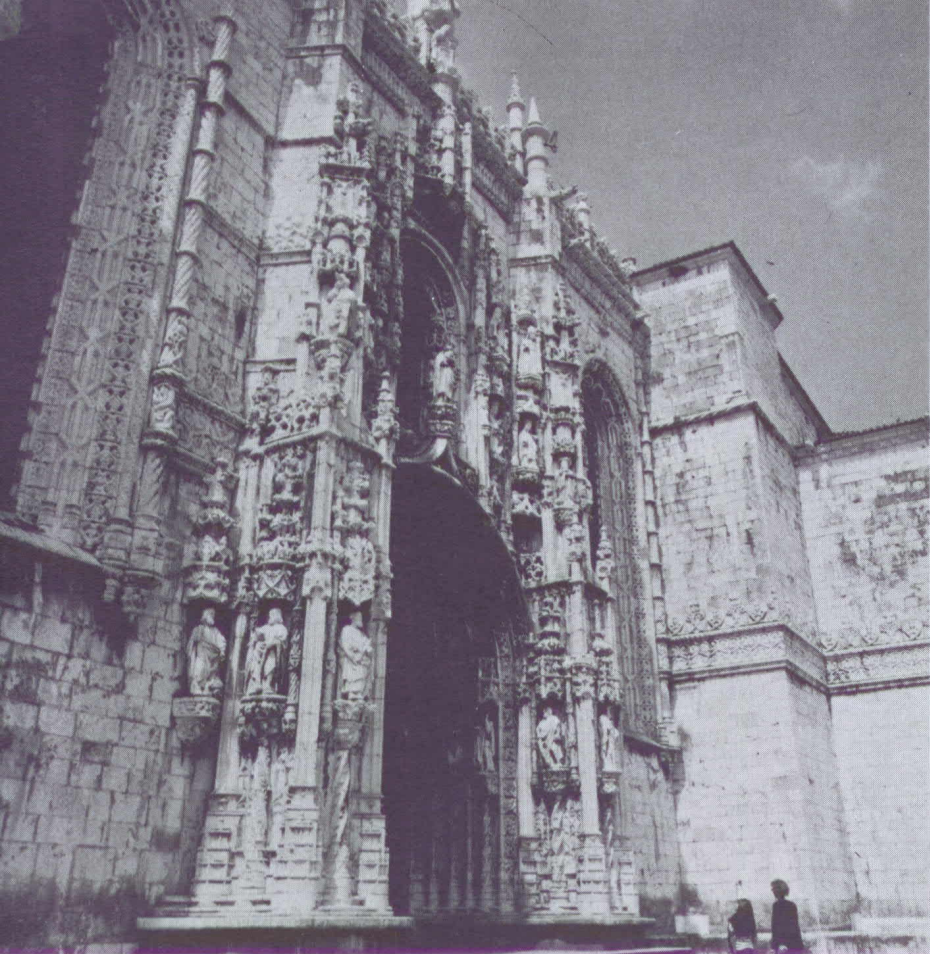
致力於引進博物館學的新知識，使該館成為名副其實的西班牙考古學中心。然而，我們幾乎可以說西班牙這個國家本身就是一所博物館，一座文化遺產的寶庫；西班牙本土的考古發掘工作目前還在起飛階段，隨著各方面的進步，日後必定大有所為。

收藏各地優秀作品的古代藝術博物館

發源於西班牙，蜿蜒千餘公里的太加斯河(Tagus R.，即西班牙文的太和河 Rio Tago)，最後流經里斯本市中心多·巴索廣場(Terreiro do Págo)，順著沿河的七月二十四日街(24 De Julho)向西走，在到達四月二十五日大橋(舊稱薩拉沙橋 Salazar Bridge)：按薩拉沙係葡萄牙獨裁者 Antonio de Oliveira Salazar, 1889~1970) 之前的路易斯第一大街交叉口，就可以看到由十七世紀宮殿式建築為主體發展成的葡萄牙國立古代藝術博物館。該館原來是阿爾弗伯爵家的「綠窗邸館」，一九三七—三九年間，又在緊鄰的聖阿爾貝德(Santo Alberto)女子修道院舊址上增建新館，以至今日。該修道院的禮拜堂現已被移入博物館內，成為葡萄牙美術、工藝的最佳實物展示。

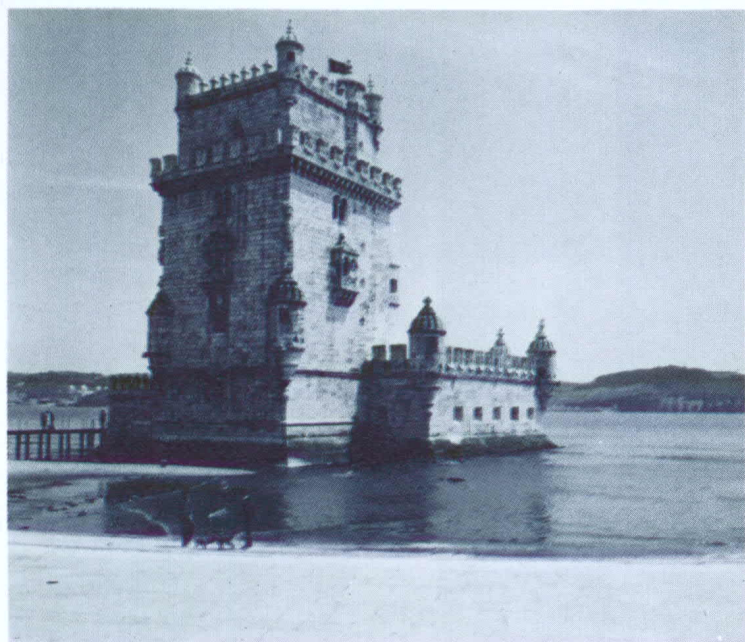
這所國立古代藝術博物館以一八八二年的裝飾藝術展(註：該展後來發展為全葡萄牙的藝術再評價運動)為契機，和西班牙的國立考古學博物館一樣，以與修道院有關的藝術作品為主，一八八四年開設成為國立藝術館，此後且不斷擴充，最後終於成為葡萄牙最大的國立藝術館。然而，自一九一一年現代部門獨立為「現代美術館」以後，該館便改稱國立古代藝術博物館，專門收藏自古代至十九世紀初期的葡萄牙國內外美術工藝品。

該館除了收藏西歐各國的繪畫、雕刻、



(左上、右上)聖耶羅尼摩斯(San Jerónimos)修道院 里斯本的代表性建築物。

(下)大航海時代紀念碑 立在里斯本的太加斯河畔。



(右)貝倫(Belém)之塔 大航海家達伽馬(Vasco da Gama, 1460~1524)等人就是從這裡踏上海外遠征之途的。

西葡兩國本身就是堂堂的博物館

這所古代藝術博物館最引以為榮的收藏是葡萄牙派的繪畫作品。這批收藏完整地反映出十五到十九世紀間葡萄牙繪畫的演進，不過主體還是在於發揚法蘭德斯畫派(Flanders school)精神的十五、六世紀繪畫作品，其中尤以十五世紀後半，葡萄牙開始發展為海權大國時的畫家貢薩維茲(Nuno Gonçalves，活躍於1450~1472)所作「聖文生聖壇畫(San Vincent Altarpiece)」意義最為重大。

除了葡萄牙本地的作品之外，西班牙、義大利、法蘭德斯、德國、荷蘭、法國和英國等各國畫派約兩百餘件作品，也是該館的珍藏。

里斯本是一個相當吸引人的城市，展示十六世紀至十九世紀王室交通工具的國立馬車博物館(Museu Nacional dos Coches)和陳列十五世紀至二十世紀葡萄牙船模型的海事博物館(Museu de Marinha)，非常值得一看；另外，以奧波多(Oporto)為首的一些地方都市，也都有可觀的收藏。

事實上，葡萄牙和西班牙一樣，國家本身便是堂堂無比的博物館；不論走到那一個角落，歷史都活生生地呈現在我們眼前。

西班牙・葡萄牙博物館

中文版編譯人員

主譯／紀秋郎・林芬蓉・陳秀蓮

校訂／王秀雄（藝術部分）

李亦園（人類學部分）

陳雅鴻（西班牙文化部分）

張振東（基督教文化部分）

資料協助／石再添・呂清夫

圖片索引／林郁方
英文主譯

總編輯／賴金男

企劃執行人／易素玫

編輯／朱廣興・林芬蓉

徐台娣・陳秀蓮

助理編輯／林玟玲・侯麗玲・陳鳳珠

美術編輯／古進隆・李素真

第一室 西班牙的 陶器世界

西班牙是近代歐洲陶器的發祥地。自中古至近代初期，伊比利半島一直在回教徒的統治之下，由他們自東方傳來的錫釉陶器製作技術，也為西洋陶藝史寫下了不朽的篇章。西班牙摩爾式陶器是一個絢爛多彩、耐人尋味的世界，現在，就讓我們一起去遨遊一番吧！



1 亞蘭漢布拉的翼壺 (Alhambra amphora) 自十三世紀末葉到十四世紀後半約一世紀間，南西班牙格拉那達與馬拉加 (Malaga) 一帶所生產的長頸雙耳壺造形甚為獨特，目前全世界僅存十餘件，其珍貴可想而知。十四世紀；加地斯 (Cadiz) 出土；高一百二十五公分。